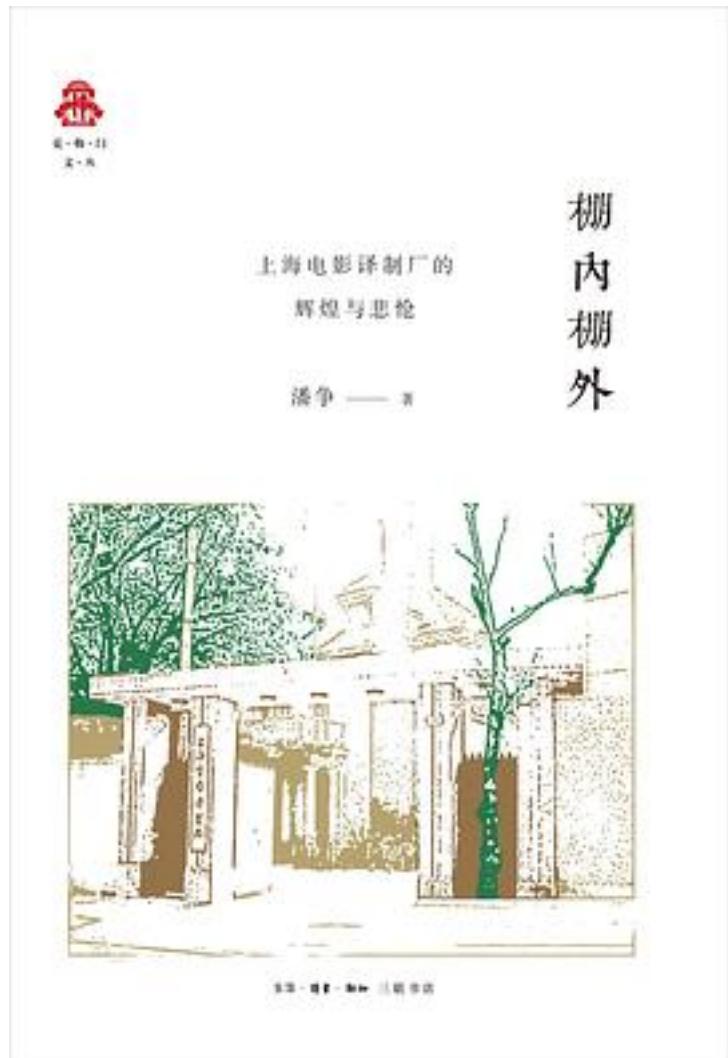


棚内棚外



[棚内棚外 下载链接1](#)

著者:潘争

出版者:生活·读书·新知三联书店

出版时间:2017-1

装帧:平装

isbn:9787108058171

本书从一个“译二代”的视角，以自己真实的经历为基础，生动描述了众多观众耳熟能详的配音大家不为人知的个人经历，以“全息”的方式揭开当年“内参片”译制工作的神秘面纱，让读者立体化、多角度、全方位地了解上海电影译制厂电影配音工作幕后的故事，力求真实记录、还原这段中国电影史上的辉煌篇章。

作者介绍:

潘争，1990年毕业于上海戏剧学院导演系，并就职于上海电影制片厂导演室。后移居香港，先后在香港贸易发展局、荷兰喜力啤酒等公司担任高级管理职务。2002年于加拿大卡尔加里大学获工商管理硕士学位后加入美国GMI公司担任大中华区总经理。现为上海晶樵网络信息技术有限公司（SPD）董事长兼首席执行官，还担任中国市场研究协会（CMRA）副会长、上海市信息服务业行业协会监事长、中国数字化营销与服务国家标准工作小组成员和上海工程技术大学特聘教授、硕士生导师。

目录: 序 将“克勒”进行到底 / 陈 钢

自序 边走边看 / 潘 争

平地而起的译制片

天降大任

不拘一格聚人才

憧憬新时代

万航渡路上的电影明星

横空出世的大小姐

不务正业

戴着镣铐起舞

苦难岁月有辉煌

动荡岁月

精神特供

木工间里的“莱蒙托夫”

左冲右突皆无路

久梦成真

棚内棚外

迈向巅峰人老去

“人”和“才”

斗室明星

果断改行又一春

流金岁月

精彩的“绿叶”

天鹅之歌

英雄迟暮

老兵不死

· · · · · (收起)

[棚内棚外 下载链接1](#)

标签

电影

回忆录

电影史

潘争

历史

随笔

译制片

艺术

评论

重复稍多了点，有些细节原来不知道，比如东方台的女主播贝贝是陈叙一的外孙女。另：从本书写的细节看徐景贤人不错。

「他就这么过着早晨5点起身当“清道夫邱师傅”扫弄堂，然后上班进棚做趾高气扬的芭蕾舞团老板“莱蒙托夫”，出棚后即钻进木工间乖乖当个默默无言锯木头的“邱木匠”的身份分裂的日子。」

致敬老一辈

19109. 细节多，写得有点儿乱。

合适的人讲一段往事，深入其中，也超脱其外。既有动情的回忆，也有理性的评述。特殊环境特殊历史时期造就一个行当里一群出类拔萃的从业者，光鲜背后是和那个年代普通人一样五味杂陈的生活。

作者是刘广宁长子，也就是译二代，从小在上海译制片厂耳濡目染，正好见证了其由盛至衰的历史。陈叙一可称为译制片教父，对他的描写尤其血肉丰满，全书对众多配译演员的描写也丰富传神，传递出那个时代那个文化那些个人的不可再生的特质，戴着镣铐把舞蹈跳到极致，把全部才华和性命都搭进去的一股劲。

知道读完这本，我才渐渐触及到译制片的“温度”，谢谢潘争，太重要的史料了。

作者的亲身经历，因此本书的感情比较丰富，作者对厂内人的敬意跃然纸上。对文革时前辈们所受不公待遇愤愤不平。对才子们未能完全发挥自己的才能扼腕惋惜。

特别喜欢看这种回忆录，特别羡慕那些在高校大院，军区大院什么长大的孩子。文笔一般，但这种本来也不需要文笔，看看老一辈文艺界的风骨，再对比一下现今的娱乐圈。冯小刚说：我喜欢当年的文艺界，我不喜欢现在的娱乐圈。

虽然我一向倡导，无论原片演员的台词多么差，原片声音有多么粗糙，也胜过配得精细的配音，但结合上世纪文革前后的时代背景，那一代配音演员，那个时代的上译厂，代表的不仅是中国译制片的辉煌，也给如今的娱乐圈一个典范借鉴。译制片的没落是必定的，但对艺术的态度，是恒古不变的。致敬译制片的工作人员。

这本和前面那本《我在故宫修文物》是同一篇书评推荐的，但是要比那本强太多！刘广宁的儿子唠的上译厂的家常。很多小细节小八卦很感人，人物也比较丰满。顺带出来的七八十年代的上海生活也很亲切。用了半个周末一口气读完！

三星半打四星吧。虽然剪刀浆糊的部分不少，但是总体上可读性不错。叙事有点凌乱，不影响整体水准。总的来说还是很可嘉赏的一次回忆。

这本书就像为上译厂量身定做的，让人们了解那些优秀的配音是如何出炉的，是靠前辈默默奉献乐在其中不求回报的精神，尤其是P13介绍了我最爱的简爱那段经典台词是如何磨出来的。强烈推荐！

很好的一本回忆录，译制片时代的幕起幕落，大上海文化时代的褪色。那是一个无比让人神往的“娱乐圈”

从配音演员家属的角度回忆上译厂的人和事，大胆写了很多让广大读者不甚了解的邱岳峰、陈叙一等的家庭、生活等，很客观，很真实，文笔也很流畅，没有老一代那么多顾忌，对第一代第二代配音演员记叙较多，较少涉及狄菲菲、刘风等第三代，可能是因为都还在世在职，忌讳较多吧。

幕后大前辈的幕后故事，部分段落略重复和跳脱，但不妨碍我一口气读完，边翻边感慨，谢谢译二代有心人。

目前已有的追忆上译厂幕后故事的书中最好的一本。干货十足，很多闻所未闻的轶事。不光讲配音演员，也提到了剪辑师、录音师、翻译等绿叶所做出的不为人知、不可或缺的贡献。最重要的是，能够把上译迷心目中奉若神明、无所不能的配音大师还原成生活中有血有肉、有缺陷、有七情六欲的活生生的人。正是这些不完美的凡人倾尽其毕生苦难、热情、心血、理想，写就了中国电影史上的一部人间神话。

有趣的回忆录，中国的老一代对配音有着深刻的情谊。提到了红菱艳在文革时期的重要意义，博论素材

佩服他们为艺术而奋斗，真的不容易

两星半，拾人牙慧的闲言碎语，细腻精致而无用。

[棚内棚外 下载链接1](#)

书评

[棚内棚外 下载链接1](#)